

音乐译丛

— 5 —

音乐出版社

音乐译丛 (第五辑)

音乐译丛编辑部编

(北京和平门外西琉璃厂170号)

音乐出版社出版

(北京和平门外西琉璃厂170号)

北京市书刊出版业营业登记证出字第063号

*

850 × 1168 1/32 51/2 印张 124 千文字

1963年12月北京第1版 1963年12月北京第1次印刷

印数: 0,001—635册

统一书号: 8020·2020 定价: 0.80元

音乐译丛
第五辑

目 次

威尔第书简(季子、陈登原译).....	〔意〕G. 威尔第 (1)
威尔第自传(季子译).....	〔意〕G. 威尔第 (32)
威尔第——专题研究论文初稿(吴自元译) ..	〔苏〕B. 阿萨菲耶夫 (41)
朱塞佩·威尔第(秦文允译).....	〔苏〕H. 索列尔金斯基 (55)
威尔第的戏剧观(吕同六译).....	〔意〕G. 帕纳因 (68)
朱塞佩·威尔第写照(钱仁康译).....	〔德〕F. 威尔菲尔 (82)
交响音乐的产生(韩耀成译).....	〔民主德国〕E. 梅耶尔 (120)
欧洲歌剧发展史(于珏译).....	〔民主德国〕P. 车尔尼 (149)

威 尔 第 书 簡

〔譯丛編者按〕 朱塞佩·威尔第(1813—1901)的文字著作只有一份由他口授的“自傳”，但他給后人留下了大量书信。通信者的范围很广，包括脚本作者、出版家、表演家、指揮家、剧院經理和其他社会人士。书信內容涉及美学观点、創作、演出、音乐教育等多方面的問題，对我们了解这位歌剧作曲家的生平和創作思想是有参考价值的。

这里发表的31封书信选自俄譯本《威尔第书信选》(A.布兴編，莫斯科苏联国家音乐出版社1959年版)和英譯本《威尔第，見其信如見其人》(F.威尔菲尔、P.斯梯凡編，紐約費歇尔出版社1942年版)，个别书信略有删节。又，中譯文所依据的是俄、英文两种轉譯本，而譯述工作又由兩位同志分担，譯文风格不尽相同，这里附帶說明一下。

(1)致朱·马志尼^①

我現在給您寄上这首歌曲。虽然寄迟了一些，但是，我希望它及时到达。在我力所能及的范围以內，我尽量設法做到通俗易懂。無論怎样处理，由您决定。假如您认为它沒有价值，无妨烧掉。如果决定发表，請詩人将少数单詞以及第二和第三詩节的前端加以更改。〔……〕我也能就歌詞的原样配制音乐。可是，那样一来，音乐就难于歌唱，就不能完全为群众所欢迎，而我們原来的目的也就无法达到。

但願不久在倫巴迪亞的平原上、在大炮的音樂中唱出這首歌曲。

請您接受我衷心的祝賀和崇高的敬意！

威爾第 1848年10月18日於巴黎

- ① 1847年，威爾第在倫敦結識了因大膽鼓吹意大利民族獨立革命而被迫流亡的馬志尼。威爾第為果·馬美里(G. Mameli)的《吹號》(Suona la Tromba)一詩所創作的音樂，是準備用來作為戰歌的。但是，在它完成以前，戰鬥業已結束。
——英譯本編者注

(2) 致文·魯卡爾迪①

親愛的魯卡爾迪：三天以來，我焦急地等待着你的來信。你能够想像，對於羅馬的災難，我的思想是多麼沉重②；而你沒有立刻寫信給我，這就不對了。咱們不談羅馬也罷！談有什麼好處？暴力仍然統治着世界！正義？對着刺刀，正義能有什麼作為？我們只能痛惜我們的不幸，咒罵那些造成這麼多禍害的人罷了。……

那麼，就對我談談你自己罷，把你的事情告訴我：你現在在做些什麼？把我們的新主子所允許你說的一切都告訴我，也把我的朋友們的情況告訴我。

趕緊來信，趕快，一分鐘也不要耽擱。在我的心裡是個地獄。

威爾第 1849年7月14日於巴黎

- ① 文·魯卡爾迪(1808—1876年)，意大利雕塑家。——中譯者注
② 法國軍隊為了支持業已確立的教皇政權，於1849年7月2日占領羅馬。這種干涉和威爾第與意大利其他愛國主義者所指望的那種援助很不相同。——英譯本編者注

(3) 致契·桑克季斯^①

(前略)除了一个好的歌剧脚本連同一位好的詩人以外，我不希望有什么更好的东西了。我們多么需要好的脚本啊！然而，我不能对您隱諱，我閱讀了所有送来的脚本，相当不滿。誰也不可能，或者几乎不可能猜中我所要的那种題材。我要伟大的、优美的、富于变化的、大胆——极端大胆的情节，要形式新穎而同时又适于音乐創作。假如有人說，“既然罗曼尼和卡馬朗諾（都是詩人和脚本作者——譯注）以及其他詩人是这样写的，我也就如法炮制”，那么，我們彼此就再也无法理解了。恰恰由于那些大人物用那种方式来写，我希望新的脚本写得有所不同。

我将要拿《茶花女》(La Dame aux Camélias)在威尼斯上演。这部歌剧的名称也許是《迷路的人》，这是我們自己时代的題材。由于服装，由于时代，由于一千个愚蠢的反面理由，別人大概是不会用这个題材来进行歌剧創作的；而我却写得特別津津有味。从前，当我打算把一个駝背者搬上舞台时，人人大嚷大叫。好罢，我还是异常高兴地創作了《弄臣》；而《麦克白》等歌剧的情况，也正是这样。……

威尔第 1853年1月1日于布塞托

① 契·桑克季斯，那不勒斯商人，艺术爱好者，对威尔第极为崇拜。——中譯者注

(4) 致安·索瑪^①

亲爱的索瑪：大函获悉，迟复为歉。近来冗务羈身，亟待清理，而您所提供的題材，又得通盘考虑，煞費属章，故迟未作答，希諒。

承嘱配曲，能和大名并列，得以附驥尾，快慰何似！但为了使音乐无愧于您那优雅而富有詩意的大作，虽不望工力悉敌，至少也得力求完美，不玷令名。容我不揣謏陋，談談自己的看法。经年累月的经验，使我素来就有的关于戏剧感染力的一些看法更为巩固。（当然，我在創作活动初期，还只有勇气实现其中的一部分看法，例如，在十年前，我就不敢写《弄臣》这样的作品。）我认为我們的歌剧过于单调，因此我总避免用《納布科》、《福斯卡里》一类的題材作曲。誠然，它們里面有妙趣橫生的情节，但病在无对比。好象它們里面只张了一根弦，就算格調很高吧，毕竟只是一根弦。說得更明白些：纵然塔索的詩歌写得更好，我喜爱善用对比的阿里奥斯特^②，要超过他一千倍。由于同样的理由，我喜爱莎士比亚的程度，也远胜于所有其他的剧作家，連古希腊的作家也不例外。至于我自己所譜曲的題材，我觉得《弄臣》最富于戏剧效果，这也正因为它里面有恐怖事件的强烈对比，热情洋溢，扣人心弦。公爵的轻佻放浪的个性引起了所有的波折，由此而产生了里戈列托的畏惧、吉尔达的激情……波瀾迭起，构成了許多出色的紧张場面，而尤以四重唱的一場感人至深，允为最优秀的戏剧場面之一。

許多人改写过《路易·勃拉茲》^③，他們都把唐·契查列^④的部分刪掉了。而如果用这个題材写作的話，最愜我意的，可恰恰是这个性格极为奇特的人物所造成的对比。从以上的話您一定已了解我的想法了吧。我知道是在和一个高尚而豪放的人講話，因此請容許我冒昧直陈吧，你所提供的那些題材当中（無論它們的剧作法有多么出色）找不到一点对比，而对比，恰恰是我这妄人梦寐以求的。您說在《索尔代罗》^⑤中可以插入节日欢庆的場面，插入豪华宴会，甚至騎士比武的場面；但即使这样做了，剧中人物单调

阴沉的色彩，并不稍减。

总之，請少安毋躁，这些都不是我急于要写的，如果我受人之托，要为即将来临的戏剧季节写一部歌剧，我宁可采用另一个哪怕是仓促写成的脚本，而把为大作譜曲的荣幸俟之他日，虽然大作可能轰动文坛。在已故的卡瑪拉諾生前，我曾建議他把《李尔王》改編为歌剧。如有便，請費神一閱（我也要浏览一遍，因为我已好久没有讀过《李尔王》了）并示以高見。

拉杂写来，語无伦次，希諒。

您的景仰者和最眞摯的朋友

威尔第 1853年4月22日于圣阿加塔

-
- ① 安东尼奥·索瑪(1810—1863年)，威尼斯律師兼作家。他是一位獻身于推翻奧地利人的統治而解放意大利的愛國志士，也是一位受人敬愛的作家，寫作了好幾部劇本。其中特別膾炙人口的是悲劇《帕里濟那》（該劇曾由當時最優秀的演員古斯塔沃、莫代納、卡羅里娜、英台爾納里在意大利許多劇院中獻演，大受歡迎）以及他為名悲劇女演員阿黛拉伊達·里斯托里寫的話劇《卡桑德拉》。

安東尼奧·索瑪一度曾為威爾第編寫腳本。他寫歌劇《李爾王》的腳本，殫思極慮，費時甚久，惜未成功。后寫成歌劇《假面舞會》的腳本，却又被檢查機關刪改得面目全非，以致他不能簽署自己的名字，因此《假面舞會》歌劇的詞作者一直不為世人所知，通常腳本上只標上NN的字樣。——俄譯本編者注，（本文以下未寫明出處者概為俄譯者編者注）。

- ② 指意大利詩人托爾瓜托·塔索(1544—1596年)的抒情長詩《解放了的耶路撒冷》和意大利大詩人多維科·阿里奧斯特(1474—1533年)的長詩《狂暴的奧蘭德》。
- ③ 《路易·勃拉茲》——維克多·雨果的話劇，于1838年11月8日在“文藝復興劇院”初次上演。
- ④ 唐·契查列(即唐·謝查文·德·巴桑)是雨果的話劇《路易·勃拉茲》里的一個角色。
- ⑤ 索爾代羅，傳奇性的意大利英雄，但丁的同時代人，曾在丕羅納和芒托瓦為推翻暴君統治而鬥爭。

(5) 致安·索瑪

亲爱的索瑪：关于这个(歌剧)設計，有两件事情使我担心。第一，据我看，歌剧变得太长了，特别是第一、二两幕。因此，如果你能找出可以删削或压缩之处，就請这样处理罢；这样只能对效果有利。假如这点不能实现，那么，在次要的場面里，請全力設法把事情說得尽可能地簡略。第二，我认为換景过于頻繁。我之所以沒有更多地就莎士比亚的題材进行音乐創作，唯一的原因正是它时时刻刻需要換景。当我从前常去看戏时，这点使我很感煩惱：我感觉我好像是在观看幻灯。在这一点上，法国人是对的。他們將他們的戏剧这样設計：一幕只需一景。这样，舞台动作暢流无阻，而观众的注意力不致因任何干扰而分散。我完全明白，在《李尔王》(Lear)一劇里，一幕不可能只有一場。但是，如果你能設法省略其中的一些，就好极了。請加考虑。同时，在你將几場写成韵文以后，請将它寄来。

我亲切地和你握手。再見。

威尔第 1853年6月29日于布塞托

(6) 致文·鲁卡尔迪

我所崇拜的狂人(这样称呼，請勿見怪，因为你确实有些疯狂！哈哈……)你听过罗西^①在《游吟詩人》里的演唱嗎？你对她是否滿意？她和片科相比，究竟誰强些？你也許要問，提这些問題干什么！……这是因为，我可能到羅馬来排演《茶花女》。閑言少叙——請坦率、公正不倚地告訴我吧(別由于对她的友情而有所偏袒，也別因为盼望和我在羅馬会面而言不由衷)这位女歌手到底怎样？

1. 她是否受观众欢迎, 欢迎的程度如何?
2. 她的扮相如何?
3. 她的歌喉是否美妙? 唱腔以富于情感见长, 抑以卓越技巧见长?
4. 她的演技是否高明? 她演戏时是热情奔放, 还是很冷淡? 她到底怎样?

5. «游吟诗人»里哪一段她演得最出色?

你必须把群众的和你自己的看法毫无隐瞒、直言不讳地告诉我。请速函示, 俾能决定。谨祝新年万事顺遂。相信我, 不论距离远近, 我现在和将来都永远是挚爱你的。

威尔第 1853年12月22日于巴黎

又及——以上所言, 请暂保密。

① 朱阿娜·德·罗西, 意大利女高音歌唱家, 寓居巴黎, 只在旅行演出时往意大利。她的扮相极美, 给人印象颇深, 演技亦佳; 惜于1853年开始倒嗓。

(7) 致安·索玛①

亲爱的索玛: 我淹没在烦恼的大海里! 检查官要查禁我们的歌剧脚本, 这点几乎是肯定的了。为了什么, 这我不知道。当我告诉你我们应当避免可能触犯当局(指奥地利当局——译注)的每字每句时, 我猜得太准了。他们起先是怀疑某些片语、某些单词; 以后, 从辞句扩大到全场, 再从场面扩大到题材本身。他们对我提出下述意见(而这算是特别优待):

1. 要将主人公改成什么大勋爵, 为的是将剧中涉及君王的思

想連根拔掉。

2. 要把妻子变成姐妹。

3. 不許有芭蕾舞。

还有，还有，还有！！……

你能想像到，这种改变是不可能的事。那么，这部歌剧就从此完結。这样一来，預約者不会付出最后两次的分期付款了；政府要收回补助金了；剧院领导人向一切有关方面提起訴訟，并且威胁我，要我赔偿五万元的損失！这是什么样的地獄啊！……請来信告訴我你对于这一切的想法罢。

威尔第 1858年2月7日于那不勒斯

① 这封信涉及歌剧《假面舞会》。——英譯本編者注

(8) 致文·托列里①

足下是私营剧院同业公会秘书，剧院股东，也是在訂这倒霉的合同前后唯一和我有函件往来的人。茲有恳者，請您以私营剧院同业公会秘书的身份，大力斡旋，使我們这不愉快的事得以解决。

大家屡次提議我修改、修改、再修改(我觉得这如果不是捉弄人，至少也是个笑話)。这些修改徒然使脚本的特色丧失殆尽，决无任何好处。而您亲自告訴过我，此剧已蒙检查机关批准② 何出尔反尔如此！把事件发生的时代推前五六百年嗎？！多大的時間錯誤啊！把抽籤决定誰是凶手的那个場面刪掉嗎！·可您要知道，这正是全剧最有力、最新穎的情节！要我舍弃？我已经对您說过一遍，象这里的人对《弄臣》干的那样下流的行径(它們之所以发生，只是由于我未能禁止罢了)我决不能做！

您不必对我談什么成功。創作一部真正的音乐剧并非单纯为了在这里那里有两三段音乐博得人們鼓掌。至于說到艺术，我有自己的見解、自己的信念，非常清楚明确的見解和信念，这是我不能，也不应当舍弃的。总之，私营剧院公会应据理力爭，迫使检查机关收回成命，批准我的剧本(他們曾一度批准过)，万一不行，至少也得催促检查机关，以正式公文明确批示，到底准演还是禁演！那时我們才可以作出明确的結論。假如私营剧院同业公会鉴于某些我們不能挽回的原因，而打算在不影响訂約双方的条件下取消合同，那我亦无异議，一切随貴公会酌情办理，只求別再延宕，早日作出决定！对我于的下流勾当已经够多的了。我到那不勒斯来，是为了履行合同規定的义务，如果某些不能預見的——我还要說，不能理解的障碍，使我未能履約的話，——这并非我的过失。保卫你們自己的权利吧(如果你們想保卫，并且有这些权利的話)，別和我糾纏不清了。

威尔第 1858年2月14日于那不勒斯

- ① 文·托列里，那不勒斯記者兼音乐批評家，1847年任圣·卡罗剧院秘书。——中譯者注
- ② 我們已知道，这部脚本並沒有得到检查机关批准。但如果禁演，就得引起毀約，剧院经理处必須付給作曲者一笔可觀的違約金，且不談群众未能一飽眼福。歌剧的禁演主要会使圣·卡罗剧院蒙受难以估計的损失，这是剧院经理处万难同意的。現在就亟待另找出路了，情况迫使威尔第迁就新脚本，重写音乐来适应修改后的歌詞。所以那不勒斯市意大利私营剧院同业公会的主席和脚本检查員，頗有名声的莫那科先生竟提議，把作曲家拘禁起来，勒令他根据检查机关提供的脚本作曲，否則就得在繳付違約金以外，承担剧院因准备演出而开支的全部費用。

作为答复，威尔第向法院提出对剧院经理处的控訴，并具了一份以《辯护》为题的呈文，遞交法院鉴定委员会审閱。威尔第在这份呈文里分十二点条分縷析，把检查机关对脚本种种妄加刪改、荒謬不通和曲解原意的地方逐一駁斥，并說明自己不能实行检查机关要求的理由。

(9)致社会代表

敬爱的先生們：布塞托市參議會已投票決定，向國王陛下呈獻大炮，此舉殊為可嘉，國王陛下中意這尊大炮，一定遠勝于其他禮物^①。希望意大利每一城鎮，都以此為榜樣，群起仿效，因為能使我们強盛起來，受到異邦尊重，並且成為自己國家主宰的，並非張燈結彩、歡慶節日，而正是大炮和兵士。何況不能忘記，力量雄厚、虎視眈眈的外國人還盤踞在意大利呢。

蒙擲詩歌數首，囑為配曲，敬謝不敏。一則我感到自己確是不適于為各種場合寫頌歌，二則，我如果這樣做，勢必要得罪都靈和米蘭市參議會，他們也曾多次請我配曲，都被我謝絕了。請市參議會體察我的苦衷，幸勿見責。謹向你們表示深切的敬意。

威爾第 1860年4月28日于聖阿加塔

① 1860年4月2日在都靈召開新國會，維克多·埃曼努伊在開幕辭中宣布，現在國家必須成為“意大利人的意大利”。國會閉會後，國王開始周遊新并入撒丁王國的幾個省分。新歸并的省分中有許多城市的市參議會向國王呈獻禮物。其中也有布塞托市，他們獻給國王的禮物是一尊裝在附彈藥匣的炮架上、由一匹駿馬拉行的米復炮。

(10)致弗·皮雅維^①

親愛的皮雅維：尊函悉，因右臂患風濕痛，未能奉復。今雖未痊愈，病情已好轉，故即修函致謝。——首先得深深地感謝，您在10月9日對我的祝詞，其次得感謝您對於《假面舞會》一劇^②上演成功的祝賀。不過您要知道，我從來沒有為這一類的事激動過。

現在我對它們更是無動於衷，冷淡到難以置信的程度。要是誰知道這個情況，一定會狠狠地指責我忘恩負義，指責我不愛自己的藝術吧。哦，不！我過去和現在都崇拜藝術，敬若神明，當我單獨和我的樂譜搏鬥時，我總是忐忑不安，淚如泉涌，內心感到難以名狀的震蕩和喜悅。可是我又想起，我的不幸的樂譜必須扔給那些不學無術的人去評價，必須交給出版商作為給凡夫俗子解悶取樂的東西進行交易。這時我就變得心灰意懶，一點也不喜愛了。還是不提為妙。

您沒有一個字提到克拉里娜^③和文士里夫婦：^④難道您還沒有和他們晤面？好吧，就請代我去看看他們，向他們握手，叮囑他們，別忘掉我這個摯愛他們的鄉巴佬。請您常來信，並垂青于您永恒的友人威爾第。

1860年11月3日於聖阿加塔

① 弗·皮雅維，意大利詩人、腳本作者。——中譯者注

② 1860年10月，由瑪里安里指揮，在博洛尼亞演出了歌劇《假面舞會》，博得廣泛的好評。值得指出的是，在該次演出，破題第一遭把指揮的姓名作為戲劇的藝術指導刊登在海报上。

③ 克拉里娜，即克拉拉·瑪斐伊。

④ 文士里，克拉拉·瑪斐伊沙龍里的常客，威爾第的友人。威爾第請皮雅維去看米蘭的這几位朋友，是因為皮雅維已謀得斯卡拉劇院的導演職位，遷居米蘭。

(11)致弗·皮雅維

您要我向您報道關於我的政治生活的新事和詳情。我的政治生活一點也不存在。的確，我是一個議員，但這是由錯誤所造成的。雖然如此，我还是要告訴您我被選為議員的經過。1860年9月，我在都靈。我從來沒有見過加富爾伯爵，很想和他結識。於是，我請求英

国大使介绍。自从維拉弗朗卡条约以来，伯爵住在他的一所庄园，摆脱了一切政府事务。一个晴朗的早晨，我们去那里见他。在这以后，我有了机会给他写信，并接到他的几封来信。在一封来信里，他催促我接受同胞们向我提供的、并由我一度谢绝的議員候选。这封来信的语气特别和蔼，因之我不可能用直截了当的“不行”来回答。我决定再度前往都灵。12月的一个清晨，我去拜访，事先准备好了我的发言（据我看，是个杰作）。我充分而自由地表明了我的意见。他非常注意地倾听。当我说明我对于議員一职的无能，以及由于会议时不得不时时忍受永无休止的演说，以致我的焦躁难免爆发时，我将这点形容得这样怪诞，以致他禁不住哈哈大笑。我对我自己说：“好啊，我成功了。”不料，起先他将我的论点逐条驳回，进而提出相反的论据；这些论据给了我一些印象。最后我说：“那么，好罢，伯爵，我接受候选。不过，我的条件是，在几个月以后让我辞职。”他回答说：“就这样罢。可是，您事前要让我知道。”于是，我当了議員。起初，我前往参加会议。以后，在一次隆重的会议里，罗马被宣布为意大利的首都。我投了票，然后走近伯爵，说：“现在似乎是我对这些板凳说‘再见’的时候了。”

他说：“不，等我们到了罗马再说。”

“我们会去么？”

“是的。”

“什么时候？”

“哦，什么时候，什么时候！目前，我要到乡下去。再见。您保重身体罢。”

这是他最后对我所说的话。几个星期以后，他就死了。几个月以后，我先去俄罗斯，后去伦敦，从那里到巴黎，回俄罗斯，到马

德里，旅行通过安达路西亚，又回到巴黎；因业务关系，在巴黎停留了几个月之久。我离开議會两年多了，后来也去得很少很少。我几次要呈請辞职；可是，有时他們說現在不宜举行新的选举，有时又有这种或那种理由。于是，我仍然是个議員，尽管这违反我的願望和要求，尽管我对它絲毫也不适合；我既无才能，又完全沒有那里所必不可少的耐心。这是全部经过。我再一次表明：假如有人要拿我当国會議員来写我的传记，或者不得不写的話，他只須在一张漂亮的紙的中间印上这样几句：“人們认为在意大利有議員450名。不确。事实上只有449名；因为，威尔第不是議員。”

威尔第 1865年2月8日

(12)致文·托列里

承惠寄您和令郎阿希尔^①的玉照，謝謝。只是您在两幀玉照上的題詞，未免过誉，要不是我因风吹日晒、皮肤变粗糙的話，真会羞慚得面紅耳赤的。无论如何，我得向您道謝，至于我沒有寄上自己的肖像，那只是因为我沒有罢了。

阿希尔不要金錢接济，我表示贊許。如果說生活里有什么值得尊敬的話，那就是用辛勤劳动掙来的面包。阿希尔还年青——让他工作吧。如果他身体不很强壯——那就工作得別太过份，但毕竟是要工作的，但願他別模仿任何人，特别是那些大权威。只有这样，他才能漸漸摆脱他們的束縛，不至亦步亦趋地学习他們（請學者們原諒我这样說！），但願他以手摑心，諦听心灵的声音。如果他具有一个真正艺术家的素质的話，他的心会把一切都向他提示的。但願他別为大家的贊揚而陶醉，也別因別人的譴責而畏惧。当別人的評論（甚至是最公正无私的評論）反对他的时候，但願他能勇往

直前。評論家的职司是——根据既定的法則和規格来判断，而且也必須这样判断；而一个艺术家却必須高瞻远瞩，在混乱的現象中預測新世界。如果他在新的道路上看見远远的前方有一星火花在閃爍，但願他就別为周围的黑暗胆战心惊，而是迈步前进。他有时也不免顛躓踏地，但願他能爬起来，重新奋勇前进。

但是，見鬼，我这样喋喋不休干什么呢？我所讲的事情令郎阿希尔要比我懂得多。要知道我之所以饶舌，也不过是因为盼望他早日脫穎而出，为意大利增光罢了。

再見，再見，我（同时也代表培皮娜）誠心誠意地祝 圖弟新年幸福。再見。

您的威尔第 1867年12月23日于热那亚

- ❶ 阿希尔·托列里（1841—1922年），文·托列里的儿子，詩人兼剧作家。他在开始創作事业时，头角峥嵘，搞得很出色，可是后来却辜负了大家对他的厚望，終于离开了文学界。

（13）致蒂·里科尔第❶

終于获悉了勃罗留部长和罗西尼論音乐的信的内容❷，勃罗留部长做得很不对，而罗西尼的行为也絕不令人折服。部长先生的計劃（如果他象自己所承认的对音乐一窍不通，这想必是实情，倒也未可厚非）❸是行不通的，而且根本錯誤。很可能在罗西尼以后，誰也沒有写出象《塞維尔的理髮师》那样的作品，誰也沒有罗西尼那样奔放的想象力和丰富的旋律，但絕不能由此得出結論，认为音乐已每况愈下，以至非要部长先生狠狠地訓斥一通不行了！我曾指出，揆情度理，一位部长，一位意大利人的部长在对艺术（直到今天我們的艺术还一直使意大利誉滿全球）作出重大的决定之前，必